МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І.І. МЕЧНИКОВА

Кафедра французької філології

ЗАТВЕРДЖУЮ
Перший проректор

_____ Майя НІКОЛАЄВА

«31» _____08_____ 2023 року

ПРОГРАМА АТЕСТАЦІЙНОГО ЕКЗАМЕНУ З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ ТА ЗАРУБІЖНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)
Галузь знань: 03 Гуманітарні науки
Спеціальність: 035 Філологія
Спеціалізація: 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
Освітньо-професійна програма: Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

ОНУ
2023

Програма атестаційного екзамену з французької мови та зарубіжної літератури. – Одеса: ОНУ, 2023. – 12 с.

Розробники:
Марінашвілі М.Д., к. філол. н., доцент, завідувач кафедри французької філології
Князян М.О., д. пед. н., професор, професор кафедри французької філології
Весна Т.В., к. філол. н., доцент, доцент кафедри французької філології
Телецька Т.В., к. філол. н., доцент, доцент кафедри французької філології
Мусій В.Б., д. філол. н., професор, професор кафедри зарубіжної літератури
Абабіна Н.В., к. філол. н., доцент, доцент кафедри зарубіжної літератури

Програма затверджена на засіданні кафедри французької філології

Протокол № 1 від « 28 » 08 2023 р.

Завідувач кафедри _____ Мальвіна МАРІНАШВІЛІ

Програма затверджена на засіданні кафедри зарубіжної літератури

Протокол № 1 від « 28 » 08 2023 р.

Завідувач кафедри _____ Валентина СИЛАНТЬЄВА

Погоджено із гарантом ОПП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»

_____ Мальвіна МАРІНАШВІЛІ

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології

Протокол № 1 від « 29 » 08 __ 2023 р.

Голова НМК _____ Олена ГРИГОРОВИЧ

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № ___ від «____»_____ 20___ р.

Завідувач кафедри _____ _____
(підпис) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри зарубіжної літератури

Протокол № ___ від «____»_____ 20___ р.

Завідувач кафедри _____ _____
(підпис) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № ___ від "____"_____ 20___ р.

Завідувач кафедри _____ _____
(підпис) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри зарубіжної літератури

Протокол № ___ від «____»_____ 20___ р.

Завідувач кафедри _____ _____
(підпис) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

1. Пояснювальна записка

Комплексний атестаційний екзамен з французької мови та зарубіжної літератури призначений для визначення загальних і спеціальних компетентностей здобувача першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша французька, що визначають його підготовленість до вирішення професійних завдань, встановлених відповідним Стандартом вищої освіти і освітньо-професійною програмою, і сприяють його стійкості на ринку праці і подальшому професійному самовдосконалення.

До складання атестаційного екзамену допускаються здобувачі вищої освіти, які пройшли повний курс навчання у відповідності до освітньо-професійної програми «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька».

Атестаційний екзамен з французької мови та зарубіжної літератури передбачає перевірку комунікативної компетенції та професійної компетенції здобувачів вищої освіти, а також знання програмних творів та історії французької літератури. Аналіз франкомовних текстів різних функціональних стилів націлений на виявлення навичок використання здобувачами теоретичних знань в процесі аналізу мовного матеріалу.

Під час відповіді на питання з французької мови здобувач вищої освіти повинен показати **знання**: з лінгвістики, перекладознавства, лінгвокраїнознавства, методики викладання іноземної мови; схеми аналізу художнього/наукового/публіцистичного тексту; граматичних, лексичних та стилістичних засобів, що дозволяють аналізувати текст певного функціонального стилю; лексичних та граматичних засобів, які відповідають реалізації певних мовленнєвих ситуацій; гуманітарних проблем сучасного суспільства; тенденцій сучасного мистецтва; **вміння**: вільно, впевнено і правильно користуватися французькою мовою у професійних цілях; вільно і адекватно використовувати французьку мову в ситуаціях усного спілкування: інформувати, описувати, повідомляти, висловлювати свій погляд та аргументувати його, дотримуючись параметрів комунікативної адекватності, мовної правильності, відповідної структурованості та зв'язності; перекладати українською мовою і проводити комплексний лінгвостилістичний аналіз (усно й письмово) художніх/наукових (лінгвістичних)/публіцистичних текстів (виокремлювати основну ідею, виявляти особливості побудови тексту; виокремлювати мовні засоби, що забезпечують когерентність тексту, сприяють реалізації комунікативної інтенції автора, творять його експресивність); здійснювати морфолого-синтаксичний аналіз речення; реферувати французькою мовою україномовні публіцистичні тексти з суспільно-політичної проблематики.

Відповідь з історії французької літератури передбачає знання про світову літературу, тенденції та процеси, що в ній відбуваються; знання творів програмних класичних і сучасних авторів, а також демонстрацію знань в галузі літературознавства. Зважаючи на спеціалізацію здобувачів вищої освіти, що навчаються за ОПП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька», головна увага протягом усього періоду навчання приділяється французькій літературі, яка дала світові цілий ряд видатних митців і збагатила світову культуру. Цей принцип був провідним і при формулюванні питань для атестаційного екзамену.

Під час відповіді студент повинен показати:

- знання художніх текстів, що наведені в списку рекомендованої літератури; основних етапів розвитку літератури; характеристик провідних напрямків та течій; основних теоретичних понять;

- вміння окреслювати творчий шлях письменника і визначати місце твору, що вивчався, у його спадку; характеризувати ідейні та художні особливості окремих творів; проводити типологічні зіставлення.

Здобувачі вищої освіти ступеня бакалавра повинні продемонструвати такі **компетентності**:

Інтегральну:

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладознавства) та методики навчання іноземних мов та

зарубіжної літератури у процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної й педагогічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні (ЗК):

ЗК03. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК04. Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК05. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
ЗК06. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК07. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми; приймати обґрунтовані рішення в професійній діяльності.
ЗК08. Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК09. Здатність спілкуватися іноземними мовами.
ЗК10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
ЗК12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій для вирішення завдань у практичних ситуаціях.
ЗК13. Здатність здійснювати навчально-дослідницьку та/або науково-дослідницьку діяльність на належному рівні.

Спеціальні (СК):

СК02. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
СК03. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії французької мови.
СК05. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку зарубіжної літератури від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу.
СК06. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку та англійську мови в усній та письмовій формі у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
СК07. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та усного і письмового фахового перекладу з французької мови українською, з української мови французькою.
СК08. Здатність вільно і усвідомлено оперувати спеціальною термінологією для розв’язання професійних завдань.
СК09. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів французькою та англійською мовами.
СК10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий, спеціальний філологічний та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.
СК 11. Здатність до надання консультацій з дотриманням норм літературної мови та культури мовлення.

Програмні результати навчання (ПР). Під час атестаційного екзамену здобувачи вищої освіти повинні продемонструвати такі вміння та навички:
ПР 01. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями українською, французькою та англійською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
ПР 02. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її,

впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПР 13. Аналізувати й інтерпретувати твори зарубіжної художньої літератури, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.
ПР 14. Використовувати французьку та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
ПР 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий, спеціальний філологічний та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.

2. Структура та зміст екзаменаційного білета

Атестаційний екзамен проводиться на основі екзаменаційного білета. Список питань до екзамену затверджується на засіданні кафедри французької філології і кафедри зарубіжної літератури. Об'єм і зміст екзаменаційних білетів затверджується на засіданні вченої ради факультету РГФ.

Структура білета до атестаційного екзамену:

1. Читання, переклад та комплексний аналіз уривку оригінального художнього/наукового (лінгвістичного)/публіцистичного тексту обсягом 1,5-3 стор.
2. Питання з лінгвістики/перекладознавства/методики викладання іноземної мови та зарубіжної літератури
3. Резюме французькою мовою україномовної статті обсягом 1-2 стор. з суспільно-політичних видань та Інтернет-ресурсів і бесіда за проблематикою статті.
4. Питання з зарубіжної літератури.

3. Теоретичні питання

Лексикологія французької мови

1. L'évolution sémantique des mots
2. La formation des mots
3. Les séries lexicales

Історія французької мови

1. L'ancien français: les premières attestations écrites, la langue d'oïl, la langue d'oc.
2. La formation de la langue nationale au XVIe siècle. La provenance du mot «La France».
3. Le français moderne (période classique – XVIIe-XVIIIe siècles, l'unification, la codification et l'universalité du français).

Перекладознавство

1. Історія розвитку перекладознавства (Соціально-політичне значення перекладу від давнини до сучасності. Напрямки та перспективи розвитку).
2. Типологізація видів перекладу (Типи та види перекладу. Поняття «вільного» та «буквального» перекладу).
3. Перекладацькі трансформації (Поняття еквівалентності в перекладі. Рівні досягнення перекладацької еквівалентності).

Стилістика французької мови

1. Les tropes (métaphore, métonymie, synecdoque): définition, typologie, valeurs stylistiques.
2. Catégorie de la norme et son fonctionnement dans le langage.
3. Les figures de répétition.

Теоретична граматика французької мови

1. Le système des parties du discours. La transposition
2. Le substantif: définition, classement, catégories, fonctions syntaxiques
3. Le verbe: définition, problèmes du dégagement du système verbal. Les sous-classes lexico-grammaticales du verbe. Les catégories grammaticales du verbe

Теоретична фонетика французької мови

1. Principes et classification des sons du langage.
2. Notion de phonème et de variante. Orthoépie du français moderne.
3. Modifications et alternances des phonèmes.

Методика викладання іноземної мови та зарубіжної літератури

1. Formation des savoir-faire lexicaux et grammaticaux
2. Moyens de sémantiser le lexique étranger
3. Compréhension orale et écrite 4. Production orale et écrite

Лінгвокраїнознавство Франції

1. L'enseignement national (Les degrés de l'école en France. L'école publique et privée. Le bac).
2. L'économie de la France (Les secteurs économiques. Les exportations françaises. L'industrie de luxe. Les problèmes du secteur économique).
3. Le système politique de la France (La V République et ses valeurs. Les élections en France. La répartition des pouvoirs).

4. Тематика матеріалів україномовних статей для резюме французькою мовою:

1. Місце освіти в житті людини
2. Студентське життя
3. Найважливіші політичні та соціальні події в Україні
4. Найважливіші політичні та соціальні події за кордоном
5. Захист навколишнього середовища
6. Права людини у сучасному суспільстві
7. Соціальна політика в Україні (охорона здоров'я, освіта, організація культурного дозвілля, проблеми молоді, спорт та ін.)
8. Соціальна політика за кордоном (охорона здоров'я, освіта, організація культурного дозвілля, проблеми молоді, спорт та ін.)
9. Проблеми глобалізації
10. Інноваційні технології та наукові відкриття у сучасному світі
11. Жінка у сучасному світі
12. Театр і кіно
13. Музика та зображувальне мистецтво
14. Культурні події в Україні
15. Культурні події за кордоном

5. Питання з історії французької літератури

1. "Пісня про Роланда" як зразок класичного епосу. Героїчний епос зрілого Середньовіччя. "Пісня про Роланда" – видатна пам'ятка французького героїчного епосу. Відображення в поемі історичної дійсності різних епох. Центральні образи поеми. Особливості поетики.

2. Трагедії П. Корнеля та Ж. Расіна у контексті естетики Класицизму: "Сід", "Федра" (автор і твір за вибором). Формування класицистичного театру у Франції у XVII ст. П. Корнель як творець громадянсько-політичної трагедії ("Сід", "Горацій"). Расін як творець любовно-психологічної трагедії класицизму ("Андромаха", "Федра"). Художня своєрідність пізніх трагедій Расіна ("Гофолія").

3. Мольєр – творець французької національної комедії: "Тартюф", "Дон Жуан", "Міщанин-шляхтич" (твір за вибором). Жанрові різновиди мольєрівської комедії, фарсовий і "високий" комізм у драматургії Мольєра. Особливості головного конфлікту, специфіка розв'язки комедії "Тартюф". Філософська проблематика комедії Мольєра "Дон Жуан", своєрідність трактування образа головного героя.

4. Романтичні тенденції у драматургії та прозі В. Гюго: "Маріон Делорм", "Собор Паризької Богоматері" (твір за вибором).

5. "Червоне та чорне" Стендаля як соціально-психологічний роман XIX ст.

6. Втілення теорії реалізму О. де Бальзака в романах "Людської комедії" (роман за

вибором).

7. Втілення теорії натуралізму Е. Золя у циклі романів "Ругон-Маккари" (твір за вибором).

8. Символізм у французькій літературі кінця XIX ст.: С. Малларме, П. Верлен, А. Рембо (автор і твори за вибором).

9. Реалісти та унаніміст у французькій літературі першої третини XX століття (Ромен Роллан, Франсуа Моріак, Жюль Ромен): автор і твір за вибором.

10. Тема війни та миру у творчості А. Барбюса ("Вогонь")

11."Суб'єктивна епопея" Марселя Пруста "У пошуках втраченого часу": характеристика імпресіонізму (роман за вибором). «У пошуках втраченого часу» як твір, у центрі якого – процес репрезентації у свідомості героя Марселя його сприйняття реальності та власних почуттів; сюжетно-композиційна єдність твору; система мотивів та їхнє переплетіння в долі різних персонажів (кохання, яке ревнощі перетворили на безумство в житті Свана та самого Марселя).

12. Екзистенціалізм у французькій літературі. Ж.-П. Сартр "Стіна", "Мухи" (твір за вибором). Розуміння екзистенціалістами існування (екзистенції) як «буття для смерті», а також свободи як невід'ємного права кожного, як каталізатора його вчинків, а також - єдиного сенсу існування людини; актуалізація біологічних та психологічних аспектів людського існування, майже повна відсутність уваги до соціально-політичних питань на першому етапі розвитку екзистенціалізму. Умовність історико-політичного фону (Громадянська війна в Іспанії) та головування позачасових проблем людського існування, самотності, страху смерті в новелі Ж.-П.Сартра «Стіна»**;** докладність опису засуджених до страти, почуття самого героя у лікарняному підвалі поряд з тими, кому оголошено вирок; причина того, що герой стає зрадником, висновок про те, що усім керує випадок, життя абсурдне, і єдине, що затримує людину у цьому світі – страх смерті. «Мухи» Сартра та «Орестея» Есхіла: спільне в сюжетних мотивах двох п'єс; своєрідність трактування Сартром дійових осіб «Орестеї», а також того розуміння сутності трагічного як вибору людиною лінії поведінки, яке було характерним для Есхіла; проблема свободи як головна в п'єсі Ж.-П. Сартра «Мухи».

13. Герої Альбера Камю: сторонній та нескорений ("Сторонній", "Чума"): твір за вибором. Ангажованість екзистенціалізму другого етапу його розвитку (людину вже більше хвилюють не приреченість смерті як «ніщо», а проблеми життя, у якому кожний зустрічається із світовим злом і на яке повинен реагувати). Вирішення в романі «Сторонній» проблеми вибору людиною, яка розуміє відсутність сенсу у світі, а також питання про можливість признати цінність життя в абсурдному світі. Наповненість життя умовностями, у яких відсутній сенс як підґрунтя знеохочення Марсо та його відчуження; природність поведінки героя роману, з одного боку, та химерність та абсурдність судового процесу, з іншого; причини засудження героя до страти; символіка назви роману. Метафоричність назви роману А. Камю «Чума», універсальність (позачасовий характер) подій епідемії в Орані, чума як символ зла, що криється в самій людині, яка завжди здатна на війну та руйнування, які, у свою чергу, надають світу ознак абсурдності і приреченості. Порубіжний характер ситуації в романі, коли людина опиняється між життям і смертю і змушена на моральне самовизначення; протиставлення поведінки лікаря Ріє, мандрівника Жана Тарру, в яких ситуація чуми активізує приховану у звичайному житті мужність, силу волі, виявляє їхню здатність до самопожертви, вчинкам і ставленню до чуми контрабандиста Коттара; проблема свобідного вибору в романі «Чума».

14. "Новий роман" у французькій літературі XX ст.: Н. Саррот, А. Роб-Грійє ("Золоті плоди", "У лабіринті"): автор і твір за вибором. "Антироман" ("новий роман") як остання хвиля класичного модернізму. Відмовлення від ідейності і реалізму, від сюжету і персонажів, "зникнення" автора. "Тропізми" Н. Саррот – оголення світу підсвідомого й одночасно критика зовнішнього світу ("Золоті плоди"). "Шозізм" Роб-Грійє, суб'єктивний монтаж "речей", що натуралістично копіюються, як спосіб руйнування об'єктивної реальності ("У лабіринті").

15. Проблема часу та пам'яті в сучасній французькій літературі («Французький роман»

Фредерика Беґбедера та «Нічна трава» Патріка Модіано – твір за вибором студента). Розуміння Ф.Беґбедером сутності літературної праці («…я використовував книжки для того, щоб знищити час, а писання – щоб затримати його»), фактори, що підштовхнули письменника до створення «Французького роману» ("Як ударити письменника по голові, то з цього нічого не буде. Замкніть його до в'язниці – і він віднайде пам'ять»), тема «Французького роману». Патрік Модіано - письменник, який отримав премію "за мистецтво пам'яті" (за формулюванням Нобелівського комітету); пам'ять як головний герой роману «Нічна трава», суб'єктивна форма оповіді в романі, сплетіння декількох часових верств (XVIII, XIX, 1960-х та 2000-х років), жанрові ознаки твору.

6. Критерії оцінювання відповіді під час атестаційного екзамену

При складанні атестаційного екзамену здобувач вищої освіти повинен продемонструвати:

а) знання основ теорії і історії мовознавства і літературознавства;

б) володіння термінологічним апаратом сучасного мовознавства і літературознавства;

в) володіння різними сучасними методами філологічного аналізу текстового матеріалу і здатність використовувати їх для вирішення конкретних мовознавчих завдань;

г) здатність до самостійного творчого мислення при інтерпретації мовного матеріалу;

д) знання основних етапів розвитку французької літератури, ідейних та художніх особливостей окремих творів.

Оцінка "відмінно" ставиться за умови, якщо:

- здобувач вищої освіти володіє всіма знаннями і уміннями, перерахованими в наведеному списку загальних компетентностей;
- зміст відповіді викладений чітко, послідовно;
- відсутні фактичні помилки у відповідях на основне і додаткове питання;
- філологічний аналіз текстового матеріалу проведений безпомилково і із застосуванням сучасних методів лінгвістичних досліджень.

Оцінка "добре" ставиться за умови, якщо:

- здобувач вищої освіти володіє знаннями і уміннями, перерахованими в наведеному списку загальних компетенцій;
- зміст відповіді викладений в цілому послідовно;
- допущені деякі малозначні фактичні помилки у відповідях на основне і додаткове питання;
- філологічний аналіз текстового матеріалу проведений без істотних помилок і із застосуванням сучасних методів лінгвістичних досліджень.

Оцінка "задовільно" ставиться за умови, якщо:

- здобувач вищої освіти володіє не всіма знаннями і уміннями, перерахованими в наведеному списку загальних компетенцій;
- зміст відповіді викладений фрагментарно;
- допущені фактичні помилки у відповідях на основне і додаткове питання;
- філологічний аналіз текстового матеріалу проведений з істотними помилками.

Оцінка "незадовільно" ставиться за умови, якщо

- здобувач вищої освіти не володіє знаннями і уміннями, перерахованими в списку загальних компетенцій;
- здобувач вищої освіти не може чітко викласти зміст відповіді;
- допущені істотні фактичні помилки у відповідях на основне і додаткове питання;
- філологічний аналіз текстового матеріалу не проведений.

Під час екзамену здобувач вищої освіти отримує оцінку від кожного члена комісії за 100-бальною шкалою за окремий вид екзаменаційних завдань. Підсумкова оцінка з екзамену – це середнє арифметичне усіх оцінок, у разі відсутності відповіді, за яку здобувач отримав менше 60 балів.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
90 – 100	**A**	відмінно
85-89	**B**	добре
75-84	**C**	
70-74	**D**	задовільно
60-69	**E**	
35-59	**FX**	незадовільно з можливістю повторного складання
0-34	**F**	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

7. Навчально-методичне забезпечення

1. Абабіна Н. В. Методичні рекомендації до вивчення курсу «Методика викладання зарубіжної літератури в школі». Одеса : Астропринт, 2011. 36 с.
2. Князян М. О. Методика викладання іноземної мови: методичні рекомендації до практичних занять та самостійної роботи для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня за спец. 035 Філологія 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса : Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2023. 24 с. URL : https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/edu-programm/rgf/metodiche_zabazpechenia/magistr/metodyka_vykladannya_inozemnoi_movy_metod_rekomendatsii_2023.pdf
3. Коккіна Л. Р. Вступ до перекладознавства: методичні рекомендації до самостійної роботи з навчальної дисципліни «Вступ до перекладознавства» для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра спец. 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса: Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2023. 28 с.
4. Марінашвілі М.Д. Теоретична граматика французької мови. Частина 2: Дієслово: метод. рекомендації до самостійної роботи для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спец. 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса: Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2023. 24 с. URL : http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/35919
5. Марінашвілі М.Д. Теоретична граматика французької мови: методичні рекомендації до самостійної роботи з навчальної дисципліни «Теоретична граматика основної іноземної мови» для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра спец. 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса: «Одеський національний університет імені І.І. Мечникова», 2022. 28 с. URL: http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/34596
6. Млинчик А.В. Теоретична фонетика французької мови: методичні вказівки до самостійної роботи для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спец. 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса: Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2023. 34 с. URL : http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/35921
7. Млинчик А.В., Телецька Т.В. Методичні вказівки до курсу «Аналіз художнього тексту» для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра спец. 035 Філологія 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса: Персей, 2019. 36 с.
8. Панченко І.В., Князян М.О. Стилістика французької мови. Тропи. Методичні рекомендації до курсу «Стилістика основної іноземної мови» для самостійної роботи здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра спец. 035 Філологія 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса: Видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2022.

38 с. URL : http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/36568
9. Телецька Т.В., Млинчик А.В. Методичні вказівки «Словотворення у сучасній французькій мові (Formation des mots en français contemporain)» до курсу «Лексикологія основної іноземної мови (французької)» для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра третього року навчання спец. 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Одеса: Персей, 2020. 26 с. URL: http://dspace.onu.edu.ua:8080/handle/123456789/36283
10. Програма атестаційного екзамену з французької мови та зарубіжної літератури. Одеса: ОНУ, 2023. 12 с.
11. Силабус.

8. Рекомендована література
Французька філологія
Основна

1. Андрієвська Е. М., Дем'яненко М. Я. Сучасна французька вимова. Теорія і практика : навчальний посібник. Київ: Видавничо-поліграфічний центр "Київський університет", 2004. 225 с.
2. Биць Н.М. Лекції з методики навчання іноземної мови. Львів, 2019. 55 с.
3. Гудманян А.Г., Сітко А.В., Єнчева Г.Г. Вступ до перекладознавства. Навчальний посібник для студентів спеціальності «Переклад». Вінниця, Нова Книга, 2017. 304 с.
4. Гунчик І., Хайчевська Т. Лексикологія сучасної французької мови = Lexicologie du francais moderne : навч. посібн. Луцьк: Вежа-Друк, 2017. 132 р. URL : https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/14865
5. Кость Г. Стилістика французької мови: навчальний посібник для студентів французької філології. Львів. нац. ун-т ім. І. Франка. Львів : ЛНУ імені І. Франка , 2017. 262 с.
6. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика : підручник для студ. класичних, педагогічних і лінгвістичних університетів / Бігич О.Б., Бориско Н.Ф., Борецька Г.Е. та ін./ за загальн. ред. С.Ю.Ніколаєвої. Київ : Ленвіт, 2013. 590 с. URL: https://kmaecm.edu.ua/wp-content/uploads/2021/06/bigych-o.-b.-borysko-n.-f.-boreczka-g.-e.-ta-in.-2013-metodyka-navchannya-inozemnyh-mov-i-kultur-teoriya-i-praktyka.pdf
7. Морошкіна Г.Ф. La langue et la civilisation française à travers des siècles: Історія французької мови: навч. посібник. Вінниця: Нова книга, 2011. 320 с.
8. Терехова С. І. Основи перекладознавства : навч. посіб. для студентів ВНЗ зі спеціальності "Переклад". Вид. 2-ге, випр. і доповн. Київ : Вид. центр КНЛУ, 2014. 248 с.
9. Beacco J. C. La didactique du français langue étrangère aujourd'hui : entre fuite en avant et retours en arrière. Libres propos. URL: https://www.academia.edu/45060830/La_didactique_du_fran%C3%A7ais_langue_%C3%A9trang%C3%A8re_aujourd_hui_entre_fuite_en_avant_et_retours_en_arri%C3%A8re_Libres_propos
10. Blondeau N. Civilisation progressive de la francophonie : Livre Intermédiaire. Paris: CLE International, 2016. 192 p.
11. De Carvalho J.B., Nguyen N., Wauquier S. Comprendre la phonologie. Paris: P.U.F., 2010. 240 p.
12. Dragan E. Grammaire théorique de la langue française. Cours théorique. Bălţi, 2012. 115 p. URL : http://tinread.usarb.md:8888/tinread/fulltext/dragan/grammaire.pdf
13. Hébert L. L'analyse des textes littéraires. Une méthodologie complète. Paris: Classiques Garnier, coll. « Dictionnaires et synthèses », 2015. 346 p.
14. Hélix L. Histoire de la langue française. Paris: Ellipses, 2011. 302 p.
15. Molinié G. La stylistique. Paris : Presse Universitaire de France, 2014. 224 p.
16. Polická A. Initiation à la lexicologie française. Brno : Masarykova univerzita, 2014. 167 p. URL : https://www.pdfprof.com/PDF_Image.php?idt=6952&t=38
17. Popovytch M. Cours théorique de grammaire française. Morphologie. Чернівці: Букрек, 2010. 288 с.
18. Smouchtchynska I. Stylistique des figures :les figures non-tropiques. Kyiv :Logos, 2010. 312 p.
19. Smouchtchynska I. Stylistique des figures :les figures : Les tropes. Kiev : Centre d'édition et de

polygraphie « Université de Kiev », 2008. 206 p.
20. Steele R. Civilisation progressive du Français. Paris: CLE International, 2017. 208 p.
21. Vaissière J. . La phonétique (Que sais-je?). Paris: P.U.F., 2015. 128 p.

Додаткова

1. Комірна Є. В. Phonétique théotique du français (Теоретична фонетика французької мови): навч. посіб. Київ: Вид. центр КНЛУ, 2011. 421 с.
2. Крупа М. Лінгвістичний аналіз художнього тексту. Тернопіль: Підручники і посібники, 2010. 496 с.
3. Литвин І.М. Перекладознавство. Черкаси: Видавництво Ю. А. Чабаненко, 2013. 288 с.
4. Chaurand J. Histoire de la langue française. 11e éd. Paris: Presses Universitaires de France, 2006. 127 p.
5. Deslais P., Ferron R. La France: histoire curieuse et insolite. Rennes: Éditions Ouest-France, 2012. 240 p.
6. Gouvard J.-M. L'Explication de texte et le commentaire composé. Paris : Ellipses, 2015. 240 p.
7. Huchon M. Histoire de la langue française. Paris: Le Livre de Poche, 2002. 320 p.
8. Perret M. Introduction à l'histoire de la langue française. Paris: Armand Colin, 2008. 208 p.

Історія зарубіжної літератури

Основна

1. Давиденко Г.Й., Акуленко В.Л. Історія зарубіжної літератури середніх віків та доби Відродження : навчальний посібник. Київ, 2007. 248 с.
2. Давиденко Г. Й., Величко М. О. Історія зарубіжної літератури XVII–XVIII ст. Київ: Центр учбової літератури, 2009. 290 с. URL: http://www.kafedragum-artcollege.edukit.km.ua/Files/downloads/308686_0499D_davidenko_g_y_chayka_o_m_istoriya_zarubizhno_literaturi_xix.pdf
3. Давиденко Г.Й., Акуленко В.Л. Історія зарубіжної літератури XIX – початку XX століття : навч. посіб. Київ, 2007. 400 с.
4. Давиденко Г. Й. Історія зарубіжної літератури XX століття : навч. посіб. Київ, 2009. 488 с.
5. Історія зарубіжної літератури XX ст. : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. Київ, 2012. 431 с.
6. Літературознавча енциклопедія: У двох томах. Т. 1 / Авт.-уклад. Ю. І. Ковалів. Київ, 2007. 608 с.
7. Літературознавча енциклопедія: У двох томах. Т.2 / Авт.-уклад. Ю. І. Ковалів. Київ, 2007. 624 с.
8. Помазан І. О. Історія зарубіжної літератури XX століття : підруч. для студ. гуманітар. ф-тів вищ. навч. закл. Харків : Вид-во НУА, 2016. 264 с. URL: https://nua.kharkov.ua/wp-content/uploads/2020/08/Pomazan_IZL_RP-3_Pidruchnik_XX_st.pdf
9. Шалагінов Б. Б. Зарубіжна література: Від античності до початку XIX століття. Київ, 2013. 368 с.

Додаткова

1. Зарубіжна література XX ст. / за ред. Ніколенко О. М., Хоменко Н. В., Конєвої Т. М. Київ, 1998. 320 с.
2. Наливайко Д. С., Шахова К. О. Зарубіжна література XIX сторіччя. Доба романтизму. Київ: Заповіт, 1997. 464 с.
3. Наливайко Д.С. Зарубіжна література XIX ст.: підруч. Тернопіль: Навчальна книга - Богдан, 2001. 416 с.
4. Павличко С. Д. Зарубіжна література: Дослідження та критичні статті. Київ, 2001. 559 с.
5. Тверітінова Т.І. Історія зарубіжної літератури XIX століття. Частина II. Київ: Київський ун-т ім. Бориса Грінченка, 2011. 160 с.
6. Французька п'єса XX століття. Театральний авангард. Київ, 1993. 511 с.
7. Шалагінов Б. Б. Жан-Батіст Мольєр. *Всесвітня література та культура*. 2004. № 2. С. 31–34.